

**POROZUMIENIE
MIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM MAZOWIECKIM (RZECZPOSPOLITA POLSKA)
A
ŻUPANIĄ ZAGRZEBSKĄ (REPUBLIKA CHORWACJI)
O WSPÓŁPRACY MIĘDZYREGIONALNEJ**

Województwo Mazowieckie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Mazowieckiego

i

Żupania Zagrzebska (Republika Chorwacji) reprezentowana przez Żupana Żupanii Zagrzebskiej zwane dalej Stronami, biorąc pod uwagę zapisy:

- Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Chorwacji w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji, podpisaną 21 lutego 1995 r.
 - Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chorwacji o współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, podpisaną 14 września 1995 r.
 - Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chorwacji o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisaną 18 maja 1996 r.
 - Memorandum o porozumieniu pomiędzy Ministrem Rozwoju Regionalnego, Leśnictwa i Gospodarki Wodnej Republiki Chorwacji a Ministrem Rozwoju Regionalnego Rzeczypospolitej Polskiej w dziedzinie rozwoju regionalnego, podpisane 17 lutego 2011 r.
 - Deklarację o współpracy pomiędzy Związkiem Województw Rzeczypospolitej Polskiej a Związkiem Żupanii Republiki Chorwacji, podpisaną dnia 14 maja 2012 r.
-
- mając na celu rozwój współpracy regionalnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Chorwacji
 - dążąc do rozwijania i umacniania przyjacielskich stosunków pomiędzy społecznościami Województwa Mazowieckiego i Żupanii Zagrzebskiej;
 - będąc przekonanymi o obustronnych korzyściach wpływających z zacieśnienia i rozwoju efektywnej współpracy regionów, zarówno na poziomie władz, jak i podmiotów gospodarczych i instytucji społecznych

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Strony zgodnie z uregulowaniami prawnymi Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Chorwacji podejmą współpracę międzyregionalną na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i wzajemnej korzyści.

ARTYKUŁ 2

Strony będą w ramach swoich kompetencji prowadzić współpracę w następujących dziedzinach:

1. wykorzystanie środków finansowych pochodzących z programów i funduszy Unii Europejskiej,
2. rozwój działalności gospodarczej, ze szczególnym uwzględnieniem wspierania kontaktów pomiędzy przedstawicielami i organizacjami małych i średnich przedsiębiorstw,
3. rolnictwo i rozwój obszarów wiejskich oraz ochrona środowiska,
4. ochrona zdrowia,
5. polityka rynku pracy, przeciwdziałanie bezrobociu oraz kształcenie zawodowe,
6. szkolnictwo i kultura,
7. tworzenie warunków dla wymiany grup młodzieży,
8. sport i turystyka.

ARTYKUŁ 3

Współpraca między Stronami odbywać się będzie w formie wizyt oficjalnych i studyjnych, konferencji, udziału w targach oraz wydarzeniach kulturalnych.

ARTYKUŁ 4

Współpraca będzie realizowana zgodnie z prawem wewnętrznym państwa każdej ze Stron.

ARTYKUŁ 5

Podczas wzajemnych wizyt Strony pokrywają wyłącznie koszty delegacji oficjalnych i roboczych Stron. Koszty pobytu i zakwaterowania pokrywać będzie Strona zapraszająca, natomiast koszty podróży Strona zapraszana.

ARTYKUŁ 6

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

ARTYKUŁ 7

Wszelkie zmiany czy uzupełnienia odnośnie treści niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej, zatwierdzonej przez obie Strony.

ARTYKUŁ 8

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

ARTYKUŁ 9

Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres 5 lat i będzie automatycznie przedłużane na kolejne 5-letnie okresy, pod warunkiem, że żadna ze stron nie wypowie go w formie pisemnej na 3 miesiące przed upływem terminu jego obowiązywania.

Porozumienie może być wypowiedziane w każdym momencie przez każdą ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Porozumienie sporządzono w...(miejsce) dnia... (data) w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, chorwackim i angielskim, przy czym teksty te mają jednakową moc prawną.

W przypadku powstania sporów lub rozbieżności przy interpretacji postanowień niniejszego Porozumienia, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu
Województwa Mazowieckiego
(Rzeczpospolita Polska)

W imieniu
Żupanii Zagrzebskiej
(Republika Chorwacji)

Marszałek
Województwa Mazowieckiego

Żupan
Żupanii Zagrzebskiej